

N SERIES

D

A

Я

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 1.08

"As You Sow, so You Shall Reap"

En 1953, los cuerpos desfigurados de dos niños son exhumados en un sitio de construcción, la ubicación futura de la central nuclear de Winden.

ESCRITO POR:

Jantje Friese & Martin Behnke

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.12.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

| | | |
|--------------------------|-----|------------------------------------|
| Oliver Masucci | ... | Ulrich Nielsen |
| Karoline Eichhorn | ... | Charlotte Doppler |
| Jördis Triebel | ... | Katharina Nielsen |
| Louis Hofmann | ... | Jonas Kahnwald |
| Maja Schöne | ... | Hannah Kahnwald |
| Stephan Kampwirth | ... | Peter Doppler |
| Shani Atias | ... | Hannah |
| Tamar Pelzig | ... | Doris / Franziska |
| Daan Lennard Liebreuz | ... | Mikkel Nielsen |
| Andreas Pietschmann | ... | The Stranger |
| Deborah Kaufmann | ... | Regina Tiedemann |
| Tatja Seibt | ... | Jana Nielsen |
| Lisa Vicari | ... | Martha Nielsen |
| Paul Lux | ... | Bartosz Tiedemann |
| Walter Kreye | ... | Tronte Nielsen |
| Peter Benedict | ... | Aleksander Tiedemann |
| Hermann Beyer | ... | Helge Doppler |
| Moritz Jahn | ... | Magnus Nielsen |
| Christian Steyer | ... | H.G. Tannhaus 1986 / 1953 |
| Peter Schneider | ... | Helge Doppler 1986 / Helge Doppler |
| Mark Waschke | ... | Noah |
| Max Schimmelpfennig | ... | Noah 1921 |
| Dietrich Hollinderbäumer | ... | Adam |
| Sylvester Groth | ... | Investigator Clausen |
| Leopold Hornung | ... | Torben Wöller |
| Christian Hutcherson | ... | Magnus Nielson (English) |
| Ella Lee | ... | Hannah Kahnwald 1986 |
| Ludger Bökelmann | ... | Ulrich Nielsen 1986 |
| Gina Stiebitz | ... | Franziska Doppler |
| Christian Pätzold | ... | Egon Tiedemann 1986 |
| Anne Ratte-Polle | ... | Ines Kahnwald 1986 |
| Nele Trebs | ... | Katharina Nielsen 1986 |
| Angela Winkler | ... | Ines Kahnwald |
| Lydia Makrides | ... | Regina Tiedemann 1986 |
| Tom Philipp | ... | Helge Doppler 1953 |
| Carlotta von Falkenhayn | ... | Elisabeth Doppler |
| Stephanie Amarell | ... | Charlotte Doppler 1986 |
| Sebastian Hülk | ... | Egon Tiedemann 1953 |
| Julika Jenkins | ... | Claudia Tiedemann 1986 |
| Anne Lebinsky | ... | Jana Nielsen 1986 |
| Arnd Klawitter | ... | H.G. Tannhaus 1953 |
| Anatole Taubman | ... | Bernd Doppler 1953 |
| Felix Kramer | ... | Tronte Nielsen 1986 |
| Cordelia Wege | ... | Greta Doppler 1953 |
| Luise Heyer | ... | Doris Tiedemann |
| Lena Dörrie | ... | Nurse Clara Schrage |
| Anna König | ... | Pathologist Edda Heimann |
| Vico Mücke | ... | Yasin Friese |
| Florian Panzner | ... | Daniel Kahnwald |
| Anton Rubtsov | ... | Benni / Bernadette / Transvestite |
| Sebastian Rudolph | ... | Michael Kahnwald |
| Mieke Schymura | ... | Police Officer Jankowski |

| | | |
|---------------------|-----|-----------------------------|
| Antje Traue | ... | Agnes Nielsen |
| Lisa Kreuzer | ... | Claudia Tiedemann |
| Gwendolyn Göbel | ... | Claudia Tiedemann 1953 |
| Michael Mendl | ... | Bernd Doppler 1986 |
| Rike Sindler | ... | Jana Nielsen 1953 |
| Joshio Marlon | ... | Tronte Nielsen 1953 |
| Lena Urzendowsky | ... | Ines Kahnwald 1953 |
| Nils Brunkhorst | ... | Teacher |
| Tara Fischer | ... | Girl in School |
| Tom Jahn | ... | Jürgen Obendorf |
| Lena Milan | ... | Pathologist / Teacher |
| Barbara Philipp | ... | Caseworker Selma Ahrens |
| Paul Radom | ... | Erik Obendorf |
| Denis Schmidt | ... | Sebastian Krüger |
| Anna Schönberg | ... | Nurse Donata |
| Lea Willkowsky | ... | Secretary Jasmin Trewen |
| Valentin Oppermann | ... | Mads Nielsen |
| Peter Benedict | ... | Aleksander Tiedemann |
| Béla Gabor Lenz | ... | Aleksander Tiedemann 1986 |
| Leon Lukas Blaschke | ... | Student #2 Theater |
| Lea van Acken | ... | Girl from the future |
| Helena Abay | ... | Yasin's Mother |
| Annika | ... | School Girl |
| Jennipher Antoni | ... | Ulla Obendorf |
| Thomas Arnold | ... | Farmer Hermann Albers |
| Nino Böhlau | ... | Bully #1 |
| Luc Feit | ... | Veterinarian Dr. Schaller |
| Franz Hartwig | ... | Martin Döhring |
| Eva Maria Jost | ... | Nurse Anne Reisch |
| Lenz Lengens | ... | Bully #2 |
| Cornelia Lippert | ... | Woman search party |
| Henning Peker | ... | Pathologist Udo Meier |
| Sammy Scheuritzel | ... | Student #1 Theater |
| Rudolph Sebastian | ... | Michael Kahnwald |
| Hannes Wegener | ... | Dr. Reimann |
| Nina Weniger | ... | School for the deaf teacher |
| Roland Wolf | ... | Officer 1953 |
| Sandra Borgmann | ... | Elisabeth Doppler 2053 |
| Frédéric Vonhof | ... | Future Scientist |

1
00:00:08,041 --> 00:00:13,458
"EL INFIERNO ESTÁ VACÍO Y LOS DEMONIOS
ESTÁN AQUÍ". WILLIAM SHAKESPEARE

2
00:01:21,166 --> 00:01:23,291
Gracias por venir tan rápido, Egon.

3
00:01:24,916 --> 00:01:27,583
Los obreros encontraron
dos cuerpos esta mañana.

4
00:01:34,208 --> 00:01:35,583
¡Todavía son niños!

5
00:01:35,666 --> 00:01:38,541
Es extraño. Parece que alguien
los hubiera disfrazado.

6
00:01:40,708 --> 00:01:42,208
Dios mío.

7
00:01:56,083 --> 00:02:01,375
UNA INVERSIÓN IMPORTANTE
¡ENERGÍA NUCLEAR EN CADA HOGAR!

8
00:02:03,416 --> 00:02:06,250
NETFLIX PRESENTA

9
00:02:06,333 --> 00:02:08,916
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

10
00:03:29,916 --> 00:03:34,583
COSECHAS LO QUE SIEMBRAS

11
00:03:44,208 --> 00:03:46,416
Puntual como un reloj.

12
00:03:53,083 --> 00:03:55,208
¿En dónde nos quedamos?

13
00:03:56,000 --> 00:03:57,833

En el puente Einstein-Rosen.

14

00:03:59,250 --> 00:04:01,000

Un pasaje...

15

00:04:01,083 --> 00:04:03,500

...entre un agujero negro, la entrada,

16

00:04:03,583 --> 00:04:06,416

y un agujero blanco, la salida...

17

00:04:07,541 --> 00:04:11,583

...que conecta el tiempo y el espacio.

18

00:04:12,833 --> 00:04:15,500

Quien lo cruza viaja a través del tiempo.

19

00:04:16,791 --> 00:04:18,500

Tic, tac.

20

00:05:10,000 --> 00:05:13,500

Nuestro pensamiento
está caracterizado por el dualismo.

21

00:05:14,541 --> 00:05:17,875

Entrada, salida. Negro, blanco. Bien, mal.

22

00:05:17,958 --> 00:05:21,250

Todo se presenta en pares opuestos.

23

00:05:22,750 --> 00:05:24,708

Pero eso está mal.

24

00:05:27,125 --> 00:05:30,208

¿Alguna vez escuchaste
hablar de la triqueta?

25

00:05:31,083 --> 00:05:32,916

El nudo de la trinidad.

26

00:05:33,000 --> 00:05:36,375

Nada está completo
sin una tercera dimensión.

27

00:05:36,458 --> 00:05:39,583
No existe solo arriba y abajo.

28

00:05:40,125 --> 00:05:41,708
También hay un centro.

29

00:05:42,958 --> 00:05:46,958
Creo que Einstein y Rosen
pasaron algo por alto.

30

00:05:51,208 --> 00:05:52,833
"Sic mundus...

31

00:05:54,375 --> 00:05:56,000
...creatus est."

32

00:05:56,708 --> 00:06:01,791
Un agujero de gusano no conecta dos,
sino tres dimensiones diferentes.

33

00:06:02,916 --> 00:06:05,750
Futuro, presente...

34

00:06:07,333 --> 00:06:08,916
...y pasado.

35

00:07:11,250 --> 00:07:12,416
¿Helge?

36

00:07:20,708 --> 00:07:21,750
¡Por Dios!

37

00:07:22,458 --> 00:07:24,125
Mírate.

38

00:07:27,083 --> 00:07:28,083
Yo...

39

00:07:30,000 --> 00:07:31,875
Estuve en la obra en construcción.

40
00:07:31,958 --> 00:07:34,166
- Encontraron algo...
- Quítate la ropa.

41
00:07:41,791 --> 00:07:44,583
¡Te dije que te quitaras la ropa!

42
00:08:24,375 --> 00:08:25,333
Continúa.

43
00:08:38,958 --> 00:08:40,208
Espera aquí.

44
00:09:01,500 --> 00:09:05,125
Hola, hijo. ¿Qué has hecho esta vez?

45
00:09:05,500 --> 00:09:08,083
- Estuve en la obra en construcción.
- Qué bien.

46
00:09:08,166 --> 00:09:09,708
Encontraron algo allí.

47
00:09:09,791 --> 00:09:12,625
- ¿Y qué encontraron?
- Otra vez anduvo merodeando.

48
00:09:15,458 --> 00:09:17,208
¿Qué encontraron?

49
00:09:17,291 --> 00:09:19,666
La obra estaba llena de policías.

50
00:09:20,083 --> 00:09:21,625
- ¿Policías?
- Dos cadáveres.

51
00:09:21,708 --> 00:09:24,916
- ¡En medio de la obra!

- ¿De qué estás hablando?

52

00:09:25,000 --> 00:09:26,458
Parecían niños.

53

00:09:27,000 --> 00:09:29,666
- ¿Qué? ¿Estás seguro?
- Sí.

54

00:09:39,375 --> 00:09:40,666
¿No estás mintiendo?

55

00:09:57,541 --> 00:09:58,500
Estás retrasado.

56

00:09:58,583 --> 00:10:01,541
Las monedas para Claudia
están sobre la mesa.

57

00:10:08,583 --> 00:10:11,041
Nunca había visto este tipo de quemaduras.

58

00:10:12,541 --> 00:10:14,375
Quizá de una granada de fósforo.

59

00:10:15,125 --> 00:10:18,458
Es interesante que los oídos
de ambos estén destrozados.

60

00:10:20,833 --> 00:10:23,125
Y eso no es lo único extraño.

61

00:10:24,750 --> 00:10:26,541
Tenían eso en el cuello.

62

00:10:31,916 --> 00:10:34,958
Las monedas son de 1986.

63

00:10:35,500 --> 00:10:36,666
¿Es una broma?

64

00:10:36,750 --> 00:10:38,541
Y se pone mejor. Mire.

65
00:10:38,625 --> 00:10:40,416
La pequeña etiqueta en el cuello.

66
00:10:49,583 --> 00:10:50,958
¿"Hecho en China"?

67
00:10:51,666 --> 00:10:53,375
Todas sus prendas vienen de China.

68
00:10:55,333 --> 00:10:56,291
¿Son chinos?

69
00:10:57,833 --> 00:11:00,500
Definitivamente no son de aquí.
Este niño...

70
00:11:01,291 --> 00:11:04,458
...tiene aspecto mediterráneo o árabe.

71
00:11:04,541 --> 00:11:06,583
El pelirrojo, no sé.

72
00:11:07,541 --> 00:11:09,458
Este tatuaje es extraño.

73
00:11:10,916 --> 00:11:14,583
He visto muchas cosas raras, pero esto...

74
00:11:15,333 --> 00:11:17,166
...se lleva el primer puesto.

75
00:11:52,791 --> 00:11:54,833
Uno, dos...

76
00:11:55,416 --> 00:11:56,916
...tres.

77
00:12:00,625 --> 00:12:05,375

Uno, dos, tres, cuatro, cinco...

78

00:12:57,375 --> 00:13:00,166
Usted escribe
sobre el eterno retorno de Nietzsche.

79

00:13:00,833 --> 00:13:03,875
Un universo que se expande
y vuelve a colapsar.

80

00:13:06,583 --> 00:13:08,833
Un universo que se repite infinitamente.

81

00:13:10,708 --> 00:13:12,750
UN VIAJE A TRAVÉS DEL TIEMPO
H.G. TANNHAUS

82

00:13:13,208 --> 00:13:15,541
Hace mucho que no veía uno de estos.

83

00:13:17,708 --> 00:13:21,208
Solo existían 500 copias.

84

00:13:22,125 --> 00:13:24,041
Escribe sobre el ciclo lunisolar,

85

00:13:24,125 --> 00:13:26,375
en el que todo se repite cada 33 años.

86

00:13:26,458 --> 00:13:28,541
Desde un punto de vista cósmico, sí.

87

00:13:29,416 --> 00:13:35,250
Cada 33 años, la órbita de la luna
se sincroniza con la del sol.

88

00:13:36,333 --> 00:13:37,833
Pero el 33...

89

00:13:38,458 --> 00:13:39,958
...es más que eso.

90

00:13:40,041 --> 00:13:41,541
Lo encontramos en todos lados.

91

00:13:42,458 --> 00:13:45,333
Jesús realizó 33 milagros.

92

00:13:45,416 --> 00:13:48,000
Hay 33 letanías de los ángeles.

93

00:13:48,458 --> 00:13:51,875
Treinta y tres son los cantos de Dante
en el purgatorio

94

00:13:52,708 --> 00:13:54,666
y treinta y tres en el paraíso.

95

00:13:55,291 --> 00:13:58,791
Y es la edad en la que el anticristo
comienza su reinado.

96

00:14:15,333 --> 00:14:17,250
¿Por qué alguien haría algo así?

97

00:14:18,250 --> 00:14:19,250
¿Qué?

98

00:14:20,666 --> 00:14:21,791
Matar.

99

00:14:23,625 --> 00:14:24,708
¿Por qué?

100

00:14:26,333 --> 00:14:28,458
¿Qué hay dentro de ellos? ¿De dónde viene?

101

00:14:29,500 --> 00:14:31,708
- ¿Por qué alguien se vuelve un asesino?
- Sí.

102

00:14:31,791 --> 00:14:34,041
¿Naces o te conviertes en uno?

103

00:14:34,125 --> 00:14:37,291
Si lo supiéramos antes,
nuestro trabajo sería más fácil.

104

00:14:37,375 --> 00:14:39,958
Los encerraríamos aún siendo pequeños.

105

00:14:41,666 --> 00:14:43,666
Antes de seguir el mal camino.

106

00:14:45,750 --> 00:14:47,791
¿Por qué alguien se convierte en asesino?

107

00:14:57,125 --> 00:14:58,458
¡Oye, raro!

108

00:15:00,208 --> 00:15:03,125
- ¿Adónde vas tan rápido?
- ¿A comprar medias para tu mamá?

109

00:15:03,916 --> 00:15:05,791
Fíjate si tiene algo en los bolsillos.

110

00:15:08,750 --> 00:15:11,416
- ¡Déjenme!
- Anda, grita. No te escucharán.

111

00:15:22,625 --> 00:15:26,250
No te orines en los pantalones.
A tu viejo le sale dinero por las orejas.

112

00:15:36,875 --> 00:15:39,125
- Hay alguien ahí.
- ¡Vámonos!

113

00:15:55,958 --> 00:15:57,541
¡Espera un momento!

114

00:16:03,750 --> 00:16:05,333
¿Viste a alguien pasar por aquí?

115

00:16:05,958 --> 00:16:07,791
¿Un viejo en pijamas?

116

00:16:09,833 --> 00:16:10,958
¿Estás bien?

117

00:16:13,000 --> 00:16:15,875
Tienes que defenderte
o nunca se detendrán.

118

00:16:16,458 --> 00:16:18,208
Pero son más grandes que yo.

119

00:16:20,791 --> 00:16:22,666
La próxima vez, muérdelos.

120

00:16:27,291 --> 00:16:32,000
Imagínate que estás en una habitación
infinitamente grande y oscura,

121

00:16:32,500 --> 00:16:34,375
y que una luz brilla a tu izquierda.

122

00:16:37,666 --> 00:16:40,916
El haz de luz debería seguir

123

00:16:41,500 --> 00:16:43,416
en la misma dirección para siempre.

124

00:16:43,833 --> 00:16:45,875
No hay razón para asumir

125

00:16:45,958 --> 00:16:48,958
que pueda volver a ti desde la derecha.

126

00:16:49,041 --> 00:16:51,666
Pero un agujero de gusano

127

00:16:51,750 --> 00:16:55,208
cambia la topología

128
00:16:55,291 --> 00:16:57,458
del espacio-tiempo.

129
00:16:58,458 --> 00:16:59,958
Lo curva y entonces...

130
00:17:03,250 --> 00:17:05,666
...nada queda en su lugar.

131
00:17:39,458 --> 00:17:42,041
Buen día. ¿Podría ayudarme?

132
00:17:47,625 --> 00:17:49,375
Discúlpeme, no somos de aquí.

133
00:17:49,833 --> 00:17:53,291
- Estoy buscando Killinger Strasse 61.
- Es dónde yo vivo.

134
00:17:53,875 --> 00:17:57,083
Siga por este camino
y luego tome la derecha.

135
00:17:58,083 --> 00:18:00,708
- ¿Es usted el Sr. Egon Tiedemann?
- No.

136
00:18:02,875 --> 00:18:04,291
Qué grosero de mi parte.

137
00:18:05,375 --> 00:18:06,833
Mi nombre es Agnes Nielsen.

138
00:18:08,708 --> 00:18:10,208
Y este es mi hijo Tronte.

139
00:18:10,583 --> 00:18:12,250
Somos nuevos en Winden.

140
00:18:17,375 --> 00:18:20,291
¿Tronte? Ven y saluda a este amable señor.

141
00:18:29,875 --> 00:18:31,416
Buen día.

142
00:18:35,208 --> 00:18:37,291
¿Eres Tronte Nielsen?

143
00:18:39,541 --> 00:18:41,041
¿Y usted es Agnes Nielsen?

144
00:18:41,625 --> 00:18:42,708
Sí.

145
00:18:43,875 --> 00:18:49,375
Imagina que viajas al pasado
y allí conoces a tu padre.

146
00:18:49,458 --> 00:18:51,416
Antes de que te engendrara.

147
00:18:52,333 --> 00:18:54,041
Disculpe la pregunta.

148
00:18:55,625 --> 00:18:57,083
Pero ¿en qué año estamos?

149
00:18:59,416 --> 00:19:00,708
1953.

150
00:19:02,583 --> 00:19:05,708
¿Cambiarías algo con ese encuentro?

151
00:19:07,791 --> 00:19:10,208
¿Es siquiera posible cambiar las cosas?

152
00:19:10,291 --> 00:19:12,250
¿Está usted bien?

153
00:19:12,333 --> 00:19:16,958
¿O el tiempo es una bestia eterna
que no puede ser derrotada?

154

00:19:24,875 --> 00:19:26,125
¿Usted qué cree?

155

00:19:26,625 --> 00:19:28,541
¿Podemos cambiar el curso de las cosas?

156

00:19:28,625 --> 00:19:31,458
Cualquier científico te diría que no.

157

00:19:31,541 --> 00:19:33,875
Que el determinismo causal lo prohíbe.

158

00:19:34,500 --> 00:19:39,333
Es parte de la naturaleza humana
creer que influimos en nuestras vidas.

159

00:19:39,416 --> 00:19:42,083
Que nuestras acciones
pueden cambiar las cosas.

160

00:19:43,708 --> 00:19:48,625
Toda mi vida soñé con viajar en el tiempo
para ver lo que fue...

161

00:19:49,291 --> 00:19:50,833
...y lo que será.

162

00:19:53,208 --> 00:19:54,708
¿Ya no lo sueña?

163

00:19:56,083 --> 00:19:57,916
Los sueños cambian.

164

00:19:58,500 --> 00:20:00,083
Otras cosas tienen prioridad.

165

00:20:00,541 --> 00:20:04,083
Mi lugar no está
en el ayer o en el mañana.

166

00:20:05,125 --> 00:20:06,625
Está aquí mismo.

167
00:20:07,791 --> 00:20:09,041
Y ahora.

168
00:20:15,333 --> 00:20:16,500
¿Puedo ayudarlo?

169
00:20:21,541 --> 00:20:23,083
¿Está buscando un reloj?

170
00:20:27,041 --> 00:20:28,333
¿Usted es H.G. Tannhaus?

171
00:20:33,375 --> 00:20:34,708
¿Este H.G. Tannhaus?

172
00:20:42,666 --> 00:20:45,250
No, no soy este exactamente.

173
00:20:50,708 --> 00:20:51,916
¿En qué año estamos?

174
00:20:53,375 --> 00:20:54,333
¿En qué año?

175
00:20:55,333 --> 00:20:56,791
1953.

176
00:21:01,250 --> 00:21:02,250
1953.

177
00:21:07,458 --> 00:21:10,291
Stalin ha muerto.
Inglaterra tiene una reina.

178
00:21:10,875 --> 00:21:12,750
Y conquistamos el Nanga Parbat.

179
00:21:13,625 --> 00:21:16,250

Es 1953 aunque le resulte increíble.

180

00:21:16,791 --> 00:21:19,666
Eso no es posible. Imposible.

181

00:21:21,291 --> 00:21:22,791
El número 33.

182

00:21:23,541 --> 00:21:26,500
Usted escribió que podía ser
el intervalo de tiempo

183

00:21:26,583 --> 00:21:29,541
entre los planos
de un agujero de gusano tridimensional.

184

00:21:29,958 --> 00:21:32,291
Es solo una teoría.

185

00:21:37,000 --> 00:21:39,166
Pero podría ser el quid de la cuestión.

186

00:21:42,291 --> 00:21:43,125
Ven aquí.

187

00:21:45,125 --> 00:21:46,000
Ven.

188

00:21:57,625 --> 00:22:01,125
Llegas tarde.
Ya te dije que debías ser puntual.

189

00:22:01,208 --> 00:22:04,208
Claudia, olvidé el dinero en casa.

190

00:22:04,291 --> 00:22:06,541
Te lo traeré más tarde.

191

00:22:08,250 --> 00:22:09,291
Pasa.

192

00:22:17,958 --> 00:22:20,125
DEL 1 AL 100

193
00:22:37,708 --> 00:22:38,958
Mal.

194
00:22:40,041 --> 00:22:41,041
Mal.

195
00:22:42,958 --> 00:22:44,208
Mal.

196
00:22:46,666 --> 00:22:50,875
Arriba hay dos habitaciones
y una pequeña cocina.

197
00:22:50,958 --> 00:22:53,333
Por desgracia, el plomero todavía no vino.

198
00:22:53,416 --> 00:22:56,125
El agua no funciona bien
en el piso de arriba.

199
00:22:57,500 --> 00:22:59,541
Ella es mi hija Claudia.

200
00:22:59,625 --> 00:23:01,250
Claudia, saluda, por favor.

201
00:23:01,333 --> 00:23:02,416
Hola.

202
00:23:03,125 --> 00:23:04,625
Agnes Nielsen.

203
00:23:06,333 --> 00:23:07,583
¿Tronte?

204
00:23:07,666 --> 00:23:09,583
- Soy Tronte.
- Claudia.

205

00:23:09,666 --> 00:23:12,875
Esta es nuestra perra Gretchen.
Espero que te agraden los perros.

206

00:23:13,833 --> 00:23:15,708
Mi marido está poco tiempo aquí.

207

00:23:15,791 --> 00:23:17,333
Trabaja con la policía.

208

00:23:17,416 --> 00:23:22,125
A veces pienso que él cree
que es el responsable de esta ciudad.

209

00:23:23,291 --> 00:23:24,708
¿Y tu esposo es...?

210

00:23:25,916 --> 00:23:28,791
- Él murió.
- No quise...

211

00:23:29,500 --> 00:23:31,291
Hablo sin pensar. Yo...

212

00:23:32,625 --> 00:23:34,458
Lo lamento mucho.

213

00:23:39,125 --> 00:23:41,250
¿Quieres ver las habitaciones de arriba?

214

00:23:44,625 --> 00:23:47,541
Claudia, ¿por qué no le muestras
el vecindario al niño?

215

00:23:57,208 --> 00:23:58,625
Aquí tiene.

216

00:24:02,041 --> 00:24:03,875
¿Quiere que llame a un doctor?

217

00:24:10,875 --> 00:24:13,791

- Hola.

- Hola, Ines. Hola, Jana.

218

00:24:13,875 --> 00:24:16,625
Vine a buscar el reloj de mi papá.
¿Está listo?

219

00:24:19,333 --> 00:24:20,833
Déjame ver...

220

00:24:21,916 --> 00:24:24,416
Kahnwald, Kahnwald...

221

00:24:24,916 --> 00:24:26,000
Kahnwald.

222

00:24:26,458 --> 00:24:29,291
Aquí lo tienes, Ines.
De nuevo ronronea como un gatito.

223

00:24:30,958 --> 00:24:33,791
¿Escuchó lo que la policía
encontró esta mañana?

224

00:24:33,875 --> 00:24:37,000
No. Pero estoy seguro de que me lo dirás.

225

00:24:37,083 --> 00:24:39,000
Jana lo escuchó en la sala de maestros.

226

00:24:39,708 --> 00:24:41,416
El suspenso me está matando.

227

00:24:41,500 --> 00:24:42,666
¿Mamá?

228

00:24:43,541 --> 00:24:46,416
Encontraron dos cadáveres
en la construcción de Doppler.

229

00:24:46,500 --> 00:24:49,250
Dos niños pequeños.

Fueron abducidos por alienígenas.

230

00:24:49,333 --> 00:24:51,958
- Para hacer experimentos.
- ¿Qué dijiste?

231

00:24:54,041 --> 00:24:55,916
¿Sobre los alienígenas?

232

00:24:56,000 --> 00:24:57,416
No, sobre los chicos.

233

00:24:57,500 --> 00:25:00,500
La policía encontró
dos niños muertos esta mañana.

234

00:25:25,083 --> 00:25:27,125
El descubrimiento de la fisión del uranio

235

00:25:27,208 --> 00:25:30,708
ha marcado el inicio de una nueva era
en la historia de la humanidad.

236

00:25:31,125 --> 00:25:34,333
La era de la razón,

237

00:25:34,416 --> 00:25:35,791
de la objetividad,

238

00:25:35,875 --> 00:25:38,083
y del dominio del hombre
sobre la naturaleza.

239

00:25:38,166 --> 00:25:40,125
ENERGÍA DEL FUTURO

240

00:25:43,166 --> 00:25:46,708
Podemos aprovechar este fenómeno

241

00:25:46,791 --> 00:25:50,125
utilizando económicamente
la fisión inducida por neutrones

242

00:25:50,208 --> 00:25:53,083
en reactores nucleares.

243

00:25:53,750 --> 00:25:55,375
Un átomo minúsculo...

244

00:25:56,458 --> 00:25:58,000
...puede cambiar el mundo.

245

00:25:59,208 --> 00:26:03,708
Y es aquí donde construiremos
la primera central nuclear de Alemania,

246

00:26:03,791 --> 00:26:06,625
asegurando la estabilidad y la prosperidad

247

00:26:07,083 --> 00:26:09,708
a esta comunidad por mucho tiempo.

248

00:26:13,125 --> 00:26:14,875
¡ALTO! ESCENA DEL CRIMEN
¡NO PASAR!

249

00:26:14,958 --> 00:26:18,208
Necesito una lista de los obreros
que han estado en el sitio.

250

00:26:18,750 --> 00:26:20,500
¿Para qué?

251

00:26:20,583 --> 00:26:24,458
Deberías preguntar quién tiene un problema
con la construcción de la central.

252

00:26:24,541 --> 00:26:25,666
¿La central nuclear?

253

00:26:25,750 --> 00:26:29,125
Comencé a hablar con el municipio
sobre el permiso de construcción.

254

00:26:29,208 --> 00:26:34,583
¿Y justo aparecen dos niños muertos
en la obra en construcción el mismo día?

255

00:26:37,416 --> 00:26:39,708
¿Y quién, según usted, los puso allí?

256

00:26:43,916 --> 00:26:45,250
Los de la planta de carbón.

257

00:26:47,750 --> 00:26:48,875
¿No me cree?

258

00:26:50,000 --> 00:26:54,416
Cuando se construya esta central,
será toda una revolución.

259

00:26:55,708 --> 00:26:57,875
No solo cambiará a Winden.

260

00:26:57,958 --> 00:27:03,375
La energía nuclear traerá
crecimiento y riqueza a toda la nación.

261

00:27:04,000 --> 00:27:05,583
Eso implica un cambio.

262

00:27:05,666 --> 00:27:07,666
Lo antiguo debe dar paso a lo moderno.

263

00:27:07,750 --> 00:27:09,625
No a todos les gusta eso.

264

00:27:11,750 --> 00:27:15,375
Le daré una lista de los operadores
de las plantas de carbón.

265

00:27:16,291 --> 00:27:17,416
Ya verá.

266

00:27:17,500 --> 00:27:19,625

Todo es un conspiración.

267

00:27:54,125 --> 00:27:57,000

Estas son nuestras cuevas.
No nos dejan ir muy lejos.

268

00:27:57,083 --> 00:27:59,750

Pero a veces lo hacemos.
Es como un desafío.

269

00:28:01,041 --> 00:28:01,958

¿Un desafío?

270

00:28:05,041 --> 00:28:06,208

Claro.

271

00:28:07,416 --> 00:28:09,916

¿No tendrías que estar yendo a tu casa?

272

00:28:10,416 --> 00:28:11,791

Aún me debes un marco.

273

00:28:13,791 --> 00:28:15,583

Vamos. Sigamos.

274

00:28:16,458 --> 00:28:18,166

Ya nos libramos de él.

275

00:28:29,875 --> 00:28:31,500

Vamos.

276

00:28:46,875 --> 00:28:50,583

¡Gretchen! ¡Ven, Gretchen!

277

00:28:55,625 --> 00:28:58,666

- ¿Alguno de los dos es mi hijo?

- No puedo ayudarlo.

278

00:28:58,750 --> 00:29:00,541

Quiero saber si alguno es mi hijo.

279

00:29:00,625 --> 00:29:02,208
- ¡Cálmese!
- Suéltelo.

280
00:29:02,291 --> 00:29:03,666
¿Qué pasa aquí?

281
00:29:04,833 --> 00:29:07,833
Los dos niños hallados esta mañana,
¿qué aspecto tenían?

282
00:29:07,916 --> 00:29:11,041
¿Qué aspecto tenían?
¿Tenían cabello castaño? ¿Unos 11 años?

283
00:29:11,125 --> 00:29:13,291
- ¿Por qué pregunta?
- Mi hijo...

284
00:29:13,375 --> 00:29:17,583
Mi hijo desapareció.
Solo díganme si alguno es mi hijo.

285
00:29:18,500 --> 00:29:19,750
Su nombre es Mikkel.

286
00:29:19,833 --> 00:29:22,083
Tiene 11 años,
cabello castaño y ojos azules.

287
00:29:22,166 --> 00:29:24,458
Es de esta altura. Tengo una foto...

288
00:29:24,541 --> 00:29:26,416
- ¡Mi chaqueta!
- Está borracho.

289
00:29:28,791 --> 00:29:29,708
No.

290
00:29:30,208 --> 00:29:34,708
Uno es moreno, ojos marrones. Extranjero.
El otro es más alto, pelirrojo.

291

00:29:35,125 --> 00:29:36,625
¿No había un tercero?

292

00:29:37,500 --> 00:29:39,916
¿Ya denunció la desaparición de su hijo?

293

00:29:40,000 --> 00:29:42,125
¿Conoce a un tal Helge Doppler?

294

00:29:42,208 --> 00:29:45,000
- ¿El hijo de Bernd Doppler?
- No, es un anciano de 70 años.

295

00:29:45,916 --> 00:29:47,916
El único adulto es Bernd Doppler.

296

00:29:50,458 --> 00:29:52,375
¿Bernd Doppler, de la central nuclear?

297

00:29:54,416 --> 00:29:56,875
- Bernd es el padre de Helge.
- Correcto.

298

00:29:59,666 --> 00:30:01,208
Alto. ¡Espere!

299

00:30:07,041 --> 00:30:08,250
Pero dime...

300

00:30:09,833 --> 00:30:12,333
¿Por qué te fascina tanto el tiempo?

301

00:30:12,416 --> 00:30:14,500
Quiero entender si puedo cambiarlo.

302

00:30:14,583 --> 00:30:16,625
Si todo tiene un propósito, y si es así...

303

00:30:17,416 --> 00:30:19,375
...¿quién decide ese propósito?

304

00:30:21,291 --> 00:30:22,625
¿Coincidencias?

305

00:30:24,166 --> 00:30:25,250
¿Dios?

306

00:30:25,916 --> 00:30:27,208
¿O somos nosotros mismos?

307

00:30:27,291 --> 00:30:29,875
¿Realmente tenemos libre albedrío?

308

00:30:30,583 --> 00:30:34,083
¿O todo se crea de nuevo,
en un ciclo eternamente recurrente?

309

00:30:35,750 --> 00:30:39,625
Solo seguimos las leyes de la naturaleza
y somos esclavos del tiempo y del espacio.

310

00:30:53,416 --> 00:30:55,583
- Egon.
- ¿Qué?

311

00:30:55,666 --> 00:30:57,375
- Están allí.
- ¿Quiénes?

312

00:30:57,458 --> 00:30:59,625
La mujer que llamó por las habitaciones.

313

00:30:59,708 --> 00:31:01,458
Es rara, pero parece agradable.

314

00:31:02,000 --> 00:31:03,416
Creo que las tomará.

315

00:31:18,625 --> 00:31:20,375
¿Sucedió algo malo?

316

00:31:22,541 --> 00:31:24,541
No. Solo que...

317

00:31:28,291 --> 00:31:29,583
Todo está bien.

318

00:31:31,875 --> 00:31:33,208
¿Sra. Nielsen?

319

00:31:36,250 --> 00:31:39,083
Sra. Nielsen,
él es Egon Tiedemann, mi esposo.

320

00:31:40,208 --> 00:31:41,500
Hola.

321

00:31:42,000 --> 00:31:43,208
Hola.

322

00:31:48,125 --> 00:31:50,458
Su esposa me habló mucho de usted.

323

00:31:50,916 --> 00:31:53,125
- Tienen un hogar muy bonito.
- Gracias.

324

00:31:53,750 --> 00:31:56,083
¿Ustedes llegaron hoy?

325

00:31:58,291 --> 00:32:01,875
¿Puedo preguntar por qué eligieron
Winden para vivir?

326

00:32:01,958 --> 00:32:04,291
Deja de interrogarla.

327

00:32:04,375 --> 00:32:06,958
Mi esposo es un policía.
No puede evitar ser curioso.

328

00:32:09,875 --> 00:32:11,583
Mi abuela es originaria de Winden.

329
00:32:11,666 --> 00:32:13,875
Siempre hablaba muy bien de este lugar.

330
00:32:14,791 --> 00:32:16,833
¿Cómo se llamaba su abuela?

331
00:32:18,583 --> 00:32:19,708
¡Papá!

332
00:32:20,500 --> 00:32:22,416
¡Gretchen se perdió en el bosque!

333
00:32:22,500 --> 00:32:26,208
- De repente desapareció.
- Calma. Lentamente, dime qué pasó.

334
00:32:26,291 --> 00:32:29,375
Le mostraba el bosque a Tronte.
El camino al pueblo.

335
00:32:29,458 --> 00:32:32,000
Gretchen estaba con nosotros
y desapareció.

336
00:32:32,083 --> 00:32:33,000
¿Dónde está Helge?

337
00:32:34,625 --> 00:32:36,500
- Tal vez esté con Helge.
- Sí.

338
00:32:37,125 --> 00:32:40,458
- Debe ser así.
-¿Puedes ir y averiguarlo?

339
00:32:43,750 --> 00:32:46,708
- Igualmente debía ir a ver a los Doppler.
- Egon...

340
00:32:47,458 --> 00:32:50,916
Invité a los Nielsen a cenar.

Por favor, no vuelvas tarde.

341

00:32:54,833 --> 00:32:59,916

Un bucle de tiempo tiene un gran impacto
en el principio de causalidad.

342

00:33:02,416 --> 00:33:05,166

En la relación de causa y efecto.

343

00:33:06,916 --> 00:33:11,208

Y mientras exista un agujero de gusano,
hay un bucle de tiempo cerrado.

344

00:33:11,291 --> 00:33:13,833

Dentro de ese bucle,
todo está condicionado.

345

00:33:14,250 --> 00:33:18,000

No solo el pasado influye en el futuro.

346

00:33:21,583 --> 00:33:24,625

Sino que el futuro
también influye en el pasado.

347

00:33:25,125 --> 00:33:28,458

Es como la cuestión
del huevo y la gallina.

348

00:33:32,291 --> 00:33:35,833

No podemos decir
cuál de ellos fue primero.

349

00:33:38,833 --> 00:33:41,958

Todo está conectado.

350

00:33:58,416 --> 00:33:59,375

Hola.

351

00:34:09,375 --> 00:34:11,291

Eres Helge Doppler, ¿verdad?

352

00:34:12,000 --> 00:34:13,416

Sí. ¿Por qué?

353

00:34:18,333 --> 00:34:19,750
Mira esto.

354

00:34:22,875 --> 00:34:24,125
¿Habías visto eso?

355

00:34:29,291 --> 00:34:30,166
No.

356

00:34:36,666 --> 00:34:38,666
¿Encontró al hombre que buscabas?

357

00:34:40,291 --> 00:34:41,125
Sí.

358

00:34:45,583 --> 00:34:47,208
Parece triste.

359

00:34:49,541 --> 00:34:51,208
¿Qué hay en la caja?

360

00:35:02,750 --> 00:35:04,250
¿Los mataste?

361

00:35:08,208 --> 00:35:11,000
Oye, te pregunté si los mataste.

362

00:35:13,583 --> 00:35:16,625
Simplemente caen del cielo, se desploman.

363

00:35:17,458 --> 00:35:19,125
Yo solo los colecciono.

364

00:35:20,750 --> 00:35:23,041
Son hermosos cuando están muertos.

365

00:35:33,500 --> 00:35:35,625
Pero vas a matar.

366
00:35:38,083 --> 00:35:39,958
A los niños
de la obra en construcción.

367
00:35:43,875 --> 00:35:45,291
A mi hermano.

368
00:35:50,833 --> 00:35:52,166
A mi hijo.

369
00:35:52,958 --> 00:35:54,541
No ahora, en el futuro.

370
00:35:58,666 --> 00:36:01,208
Pero yo puedo cambiar eso, ¿sabes?

371
00:36:01,875 --> 00:36:03,458
Puedo cambiar el pasado.

372
00:36:03,958 --> 00:36:05,291
Y el futuro.

373
00:36:06,458 --> 00:36:08,208
¡Socorro!

374
00:36:08,291 --> 00:36:10,208
Si tú no existes, nada de esto ocurrirá.

375
00:36:13,208 --> 00:36:14,083
¡No!

376
00:37:46,250 --> 00:37:49,333
- La Sra. Doppler bajará en un momento.
- Gracias.

377
00:38:06,000 --> 00:38:07,291
Hola, Sra. Doppler.

378
00:38:07,375 --> 00:38:08,833
Mi marido no está en casa.

379
00:38:09,291 --> 00:38:10,125
Yo...

380
00:38:10,666 --> 00:38:13,250
...estoy buscando a Gretchen.

381
00:38:14,708 --> 00:38:15,916
Nuestra perrita.

382
00:38:16,416 --> 00:38:18,958
- ¿Quizá Helge la trajo a casa?
- Por supuesto que no.

383
00:38:19,041 --> 00:38:21,333
Sabe que no queremos animales en casa.

384
00:38:24,291 --> 00:38:26,666
No tengo idea de dónde podría estar.

385
00:38:27,208 --> 00:38:28,750
No hay ningún perro aquí.

386
00:38:30,125 --> 00:38:31,375
¿Algo más?

387
00:38:32,083 --> 00:38:33,875
No. Gracias.

388
00:38:34,875 --> 00:38:36,791
Disculpe la molestia.

389
00:38:38,541 --> 00:38:40,875
En caso de que la perrita aparezca...

390
00:38:43,416 --> 00:38:44,416
Hasta luego.

391
00:38:52,166 --> 00:38:53,333
¿Helge?

392

00:38:56,000 --> 00:38:57,416
¡Helge!

393
00:41:36,958 --> 00:41:40,583
Nuestras vidas están conectadas.

394
00:41:41,666 --> 00:41:45,000
Un destino ligado al siguiente.

395
00:41:46,666 --> 00:41:49,041
Cada uno de nuestros actos es meramente

396
00:41:49,125 --> 00:41:52,250
una respuesta a un acto anterior.

397
00:41:52,833 --> 00:41:55,791
Causa y efecto.

398
00:41:55,875 --> 00:41:57,875
No es otra cosa que una danza sin fin.

399
00:42:10,083 --> 00:42:13,833
Todo está conectado a todo lo demás.

400
00:42:26,708 --> 00:42:29,041
Pero eso es solo una teoría.

401
00:42:33,291 --> 00:42:38,416
Pero tengo la sensación
de que tú estás aquí por otra cosa.

402
00:42:39,083 --> 00:42:42,458
¿Y si le dijera que todo
en su libro es cierto?

403
00:42:42,541 --> 00:42:44,208
Que viajar en el tiempo es viable.

404
00:42:44,291 --> 00:42:46,583
Su teoría de la formación
de agujeros de gusano

405

00:42:46,666 --> 00:42:49,083
por impulsos gravitacionales
no es solo teoría.

406

00:42:50,333 --> 00:42:52,208
Ese agujero existe aquí en Winden.

407

00:42:56,625 --> 00:42:58,250
Yo vengo del futuro.

408

00:43:08,583 --> 00:43:11,583
Viajé por el agujero de gusano a 1986.

409

00:43:28,541 --> 00:43:31,083
¿En dónde conseguiste eso?

410

00:43:31,166 --> 00:43:32,208
Está roto.

411

00:43:32,833 --> 00:43:34,083
Necesito que lo repare.

412

00:43:34,666 --> 00:43:36,083
No puedo hacerlo.

413

00:43:37,333 --> 00:43:39,875
¿No son esas sus iniciales?
Usted lo construyó.

414

00:43:40,541 --> 00:43:44,083
¿Esto te permite viajar
a través del tiempo y el espacio?

415

00:43:44,750 --> 00:43:46,625
¿Puede producir un agujero de gusano?

416

00:43:46,708 --> 00:43:49,583
Abre un portal por el cual
se puede viajar 33 años al pasado

417

00:43:49,666 --> 00:43:52,250

o 33 años al futuro.

418

00:43:53,750 --> 00:43:56,375
Y el agujero de gusano
por el que viajaste...

419

00:43:57,916 --> 00:43:59,500
...¿lo creó este aparato?

420

00:44:00,416 --> 00:44:01,625
No.

421

00:44:02,708 --> 00:44:05,291
Hace pocos meses,
un incidente en la central nuclear

422

00:44:05,375 --> 00:44:07,166
liberó un pulso de energía.

423

00:44:08,666 --> 00:44:12,291
El artefacto puede reproducir ese proceso.

424

00:44:12,375 --> 00:44:15,375
¿Y ahora quieres crear
otro agujero de gusano?

425

00:44:16,750 --> 00:44:18,916
No, quiero destruir el que existe.

426

00:44:22,875 --> 00:44:24,708
Quiero que te vayas ahora.

427

00:44:27,291 --> 00:44:29,333
Esta ciudad es como una úlcera purulenta.

428

00:44:29,625 --> 00:44:32,250
Todos somos parte de ella,
pero yo puedo cambiarlo.

429

00:44:32,333 --> 00:44:34,375
- Su aparato puede cambiarlo.
- Vete.

430

00:44:35,125 --> 00:44:36,541
Vete ahora.

431

00:44:52,041 --> 00:44:53,458
Vi el futuro.

432

00:44:54,083 --> 00:44:55,458
Sé lo que pasará.

433

00:44:58,041 --> 00:45:01,375
Debo volver las cosas a su lugar,
y usted debe ayudarme.